

RECHTLICHER RAHMEN – ASPETTI NORMATIVI

Die Einwanderung von EU und Nicht-EU-Bürger ist rechtlich unterschiedlich geregelt.

Bürger der EU-Staaten dürfen in alle EU-Mitgliedsstaaten einreisen und sich dort niederlassen. Nach einem Aufenthalt von vier Jahren können sie um die italienische Staatsbürgerschaft ansuchen, sofern sie über ein ausreichendes Einkommen verfügen, in die Gesellschaft integriert sind, keine Straftaten begangen haben und keine Gefahr für die Sicherheit des Staates darstellen. Nicht-

Nicht-EU-Bürger und Staatenlose benötigen für ihren Aufenthalt in Italien eine Aufenthaltsgenehmigung. Diese kann aus verschiedenen Gründen gewährt werden, z.B. aus Arbeitsgründen, aus Studiengründen, wegen Familienzusammenführungen oder politischem Asyl. Seit Dezember 2010 müssen sich Ausländer, welche eine Aufenthaltsgenehmigung in Italien beantragen, einem Sprachtest unterziehen.

EU-Bürger dürfen erst nach zehn Jahren Aufenthalts mit Aufenthaltsgenehmigung und Eintragung im Melderegister die italienische Staatsbürgerschaft beantragen.

Die sozialen Rechte der Ausländer in Südtirol hängen von der Art der Aufenthaltsgenehmigung und der Ansässigkeitsdauer ab. **In den ersten sechs Aufenthaltsmonaten hat niemand Zugang zum Wohlfahrtssystem und auch keinen Anspruch auf das soziale Mindesteinkommen.**

Anspruch auf internationalen Schutz, also **politisches Asyl**, haben jene Personen, die vor Verfolgung, Folter oder Krieg im Heimatland flüchten. Anerkannte Flüchtlinge, Personen mit Subsidiärschutz und Asylwerber haben Anspruch auf das Lebensminimum.

L'immigrazione di cittadini UE e non UE parte da presupposti giuridici differenti.

I cittadini dell'UE hanno il diritto di entrare e soggiornare liberamente in ogni Stato membro. Possono fare domanda per la cittadinanza italiana se risiedono legalmente sul territorio nazionale da quattro anni, hanno un reddito sufficiente, sono socialmente integrati, non hanno precedenti penali e se non sussistono motivi ostativi per la sicurezza della Repubblica.

I cittadini extracomunitari e gli apolidi possono stabilirsi in Italia solo con un permesso di soggiorno. Questo può essere concesso per diversi motivi, per esempio: soggiorno per lavoro, per studio, per ricongiungimento familiare e per asilo politico. Da dicembre 2010 gli stranieri richiedenti un permesso di soggiorno devono superare un test di conoscenza della lingua italiana.

I cittadini extracomunitari possono fare domanda per la cittadinanza italiana solamente dopo dieci anni di soggiorno con permesso di soggiorno e iscrizione anagrafica.

I diritti sociali che spettano agli stranieri in Alto Adige variano dal tipo di permesso di soggiorno e dalla durata di residenza. **Nei primi sei mesi di soggiorno nessuno ha accesso al sistema di welfare e al reddito minimo di inserimento.**

Gli **stranieri che fuggono da persecuzione**, tortura o guerra nel paese d'origine possono chiedere la protezione internazionale ovvero l'asilo politico. Persone con un permesso per protezione sussidiaria o per asilo politico e richiedenti di protezione internazionale hanno diritto al minimo vitale.

AUFENTHALT in SÜDTIROL - SOGGIORNO in ALTO ADIGE

Die meisten Einwanderer kommen aus **Arbeitsgründen nach Südtirol**, eine weitere große Gruppe aus familiären Gründen (Heirat, **Familienzusammenführung**). Seltener sind Studiengründe oder die Entscheidung für Südtirol als Wahlheimat. Sehr wenige Einwanderer sind aufgrund von Hunger, Armut oder Krieg in ihrem Herkunftsland nach Südtirol ausgewandert oder genießen politisches Asyl.

Um in den Genuss der verschiedenen öffentlichen Hilfsmaßnahmen zu kommen, ist in den meisten Fällen eine Mindestansässigkeitsdauer notwendig. Da immer mehr Ausländer diese Anforderung erfüllen, steigt auch die Zahl derjenigen, welche die Unterstützungen in Anspruch nehmen. **Am häufigsten wird um Familienbeihilfen, Arbeitslosenunterstützung und Mietbeiträge angesucht.** Nicht-EU-Bürger und Personen ohne Schulabschluss sind häufiger auf diese Hilfsformen angewiesen als EU-Bürger und Personen mit höherem Schulabschluss.

La maggior parte degli immigrati viene in **Alto Adige per motivi di lavoro, un'altra quota consistente per motivi familiari** (matrimonio, ricongiungimento familiare). Meno diffusi sono i motivi di studio o la decisione di fare della provincia di Bolzano la patria elettiva. Sono molto pochi gli stranieri che hanno lasciato il paese d'origine a causa di fame, povertà o guerra o che godono di asilo politico.

Una durata minima di residenza è spesso il requisito principale per poter beneficiare di diverse misure di assistenza pubblica. Poiché sempre più stranieri godono di questo titolo, aumenta il numero dei beneficiari. **Più frequenti sono le richieste di sussidi per la famiglia, per l'indennità di disoccupazione e per il sussidio casa.** Gli stranieri extracomunitari e le persone senza qualifica sono più bisognose dei cittadini comunitari e delle persone con titolo di studio più elevato.

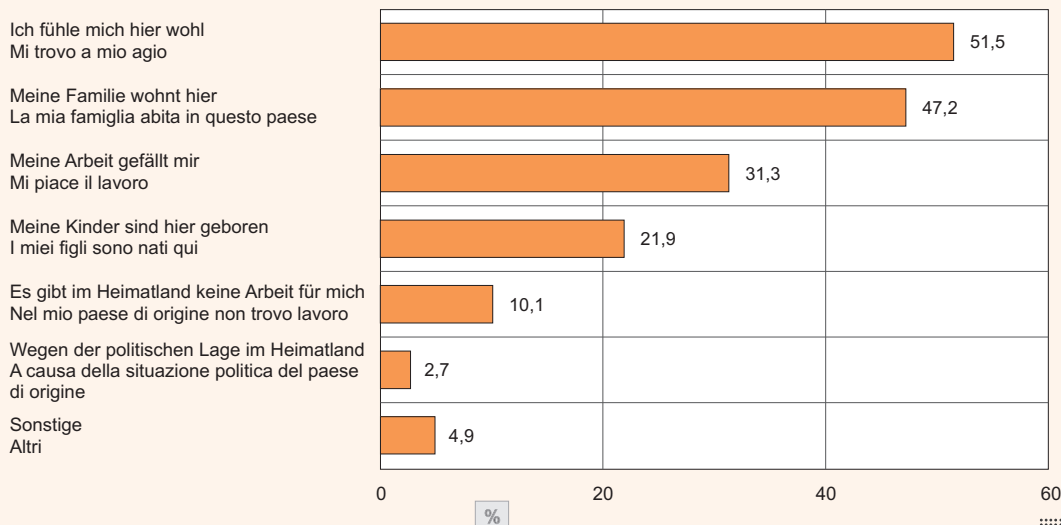
Graf. 3.3

Die wichtigsten Gründe für den weiteren Verbleib in Südtirol (Ausländer) - 2011

Prozentwerte; höchstens 2 Antworten möglich

I principali motivi per rimanere in provincia di Bolzano (Stranieri) - 2011

Valori percentuali; al massimo 2 risposte



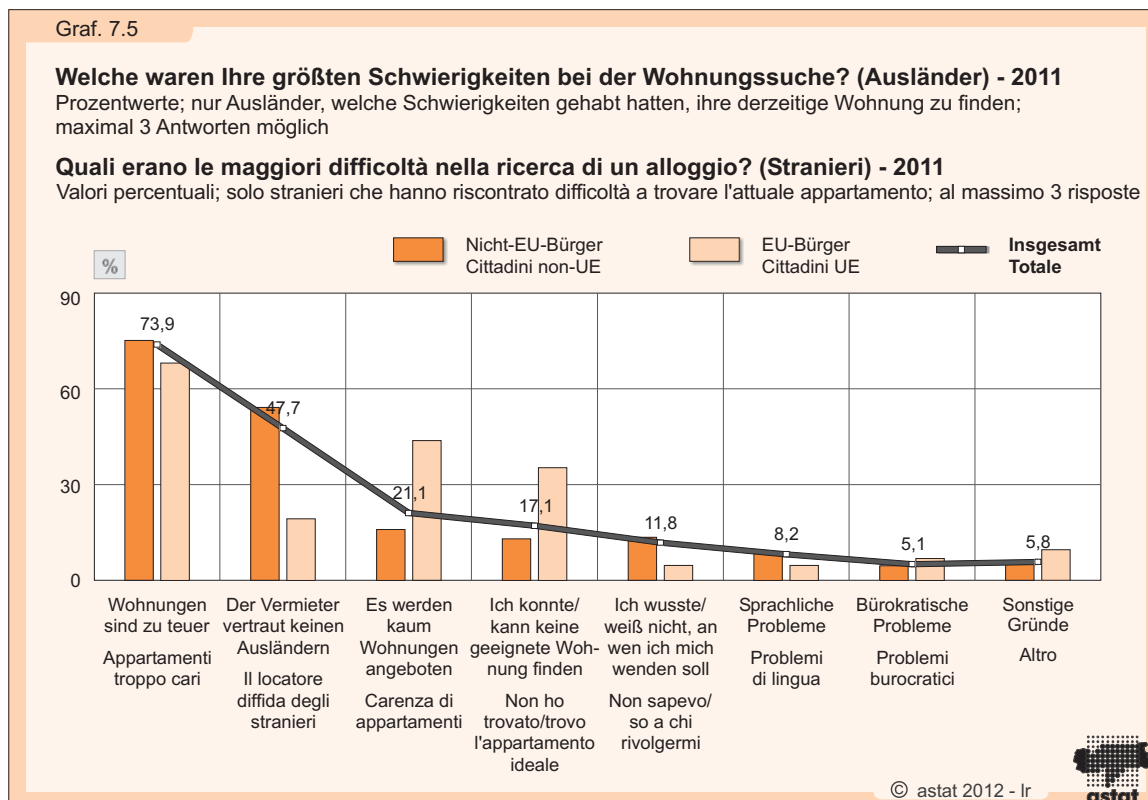
WOHNVERHÄLTNISSE – SITUAZIONE ABITATIVA

Deutlich mehr EU-Bürger als Nicht-EU-Bürger nennen eine Wohnung ihr Eigen.

Sono molto di più i cittadini UE rispetto ai non UE che si dichiarano proprietari di abitazione.

Die hohen Preise stellen für alle Ausländer das Hauptproblem bei der Wohnungssuche dar. An zweiter Stelle folgt bei den Nicht-EU-Bürgern das Misstrauen von Seiten der Einheimischen und bei den EU-Bürgern das Gefühl, dass kaum Wohnungen angeboten würden bzw. keine geeignete gefunden werden kann.

Il maggiore ostacolo individuato dagli stranieri nella ricerca di alloggio sta nei prezzi alti. Segue immediatamente a ruota, fra i cittadini extra-UE, la diffidenza dei proprietari locali di immobili nei loro confronti, e fra i cittadini UE, invece, la sensazione che non vi siano quasi appartamenti disponibili o che nessuno di quelli trovati sia adatto.



Die meisten Ausländer leben in Wohnungen mit 51-80 m². EU-Bürger verfügen durchschnittlich über eine größere Pro-Kopf-Wohnfläche als Nicht-EU-Bürger.

La superficie abitativa a disposizione nella maggior parte dei casi è tra i 51 e gli 80 m². I cittadini UE mediamente dispongono di una superficie pro capite maggiore che i cittadini non-UE.

In nahezu jedem ausländischen Haushalt gibt es Handy, Kühlschrank, Fernsehgerät, Waschmaschine, Elektro-/Gasherd, in den meisten auch Computer, Internetanschluss, Fahrrad, Auto oder Mikrowelle. Auffallend dabei ist, dass **Computer und Internet in den ausländischen Haushalten häufiger vertreten sind als in den einheimischen.**

In quasi tutte le famiglie straniere si trovano: cellulare, frigorifero, televisione, lavatrice, forno elettrico/a gas, in molte anche computer, connessione internet, bicicletta, automobile e forno a microonde. A sorprendere sono soprattutto le alte **percentuali di possesso di computer e connessione internet: sono infatti addirittura superiori a quelle degli altoatesini.**

RELIGION - RELIGIONE

Unter den in Südtirol ansässigen Ausländern ist die christliche Religion am weitesten verbreitet. Dahinter folgt der Islam, alle anderen Religionsgemeinschaften sind weniger stark vertreten. Nicht zu vernachlässigen ist der Anteil der Konfessionslosen.

Die meisten Ausländer geben an, dass sie ihre Religion in entsprechenden Glaubenseinrichtungen ausüben können.

Die Errichtung von zusätzlichen Gebetsräumen wird von den christlichen Einwanderern befürwortet, der Bau von Moscheen hingegen eher abgelehnt.

Von Seiten der **einheimischen** Bevölkerung wird der Bau von Gebetsräumen oder anderen Glaubenseinrichtungen wie **Moscheen, Tempeln oder Synagogen klar abgelehnt.**

Religion spielt für die Einwanderer aus Nicht-EU-Staaten eine größere Rolle als für die eingewanderten EU-Bürger.

In Bezug auf den Religionsunterricht an staatlichen Schulen spricht sich die Mehrheit der Ausländer für einen allgemeinen **Ethikunterricht** aus.

Tra gli stranieri residenti in Alto Adige la religione cristiana è quella maggiormente diffusa. Al secondo posto segue l'islam, tutte le altre confessioni hanno minore diffusione. Da non trascurare il gruppo degli immigrati che afferma di non seguire **alcun credo religioso.**

La maggior parte degli stranieri ha la possibilità di praticare la propria religione recandosi in una struttura per comunità religiose.

Gli immigrati cristiani sarebbero favorevoli all'istituzione di luoghi di preghiera, mentre sono piuttosto contrari alla costruzione di moschee.

La **popolazione locale si esprime negativamente** riguardo all'istituzione di luoghi di preghiera ed altre istituzioni come **moschee, sinagoghe, templi ecc.**

Per gli stranieri dei paesi UE la fede pare essere meno importante che per gli extracomunitari.

Per quanto riguarda l'introduzione dell'insegnamento di altre religioni nelle scuole statali la maggior parte degli stranieri si dichiara favorevole a una sola materia sotto forma di **insegnamento generale di etica.**

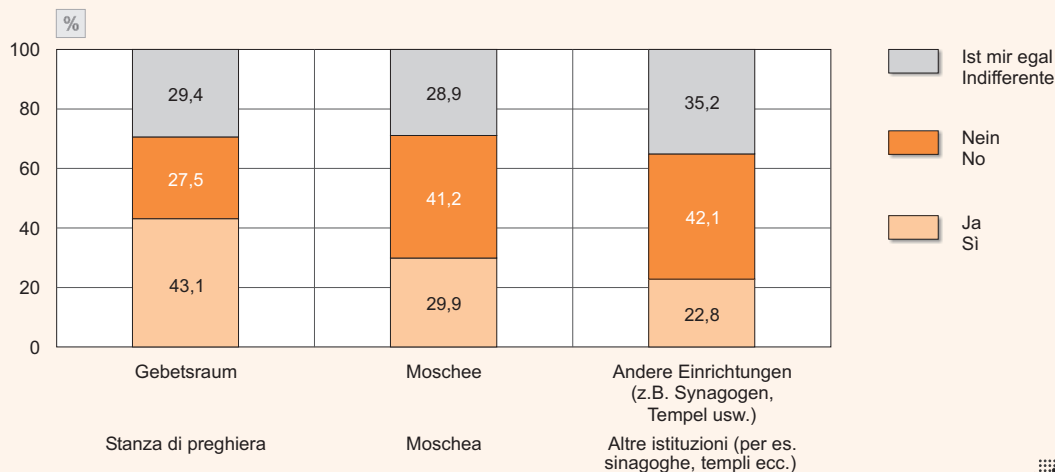
Graf. 9.3

Wären Sie dafür, dass in Südtirol auch andersartige Glaubenseinrichtungen (z.B. Moscheen, Synagogen usw.) errichtet werden? (Ausländer) - 2011

Prozentuelle Verteilung

Lei sarebbe a favore della realizzazione in Alto Adige di strutture (per es. moschee, sinagoghe ecc.) per altre comunità religiose? (Stranieri) - 2011

Composizione percentuale



INTEGRATION UND SOZIALE SITUATION – INTEGRAZIONE e SITUAZIONE SOCIALE

Für die meisten in Südtirol ansässigen Ausländer bedeutet „Integration“, dass sie sich in einer der drei Landessprachen verständigen können. Weiters spielen Freundschaften mit Einheimischen, ein Arbeitsplatz und der Genuss derselben Rechte wie die Einheimischen eine wichtige Rolle.

Die Ausländer aus anderen europäischen Staaten pflegen häufiger **Freundschaften** mit deutschen oder ladinischen Südtirolern, die Nicht-EU-Bürger freunden sich eher mit italienischsprachigen Südtirolern an.

Ihre **Freizeit** verbringen die in Südtirol lebenden Ausländer am liebsten mit ihrer Familie, vor dem Fernseher oder mit ihren Freunden. Die beliebtesten Treffpunkte sind Bars oder Cafés, aber auch die eigene Wohnung oder jene der Freunde.

Per la maggior parte degli stranieri **integrazione** significa riuscire a comunicare in italiano, in tedesco o in ladino. Accanto all'aspetto linguistico è importante se si hanno amici del posto, un lavoro e il godimento degli stessi diritti degli altoatesini in tutti gli aspetti della vita.

Gli stranieri di altri paesi europei frequentano di più la popolazione tedesca e ladina, mentre i cittadini non-UE coltivano più **rapporti sociali** con il gruppo italiano.

Gli immigrati che vivono in Alto Adige trascorrono il **tempo libero** principalmente con la propria famiglia, davanti al televisore o in compagnia degli amici. Come ritrovo preferito indicano un pub/bar, ma anche la casa propria o di amici.

Graf. 8.1

Was bedeutet für Sie persönlich Integration? (Ausländer) - 2011

Prozentuelle Verteilung

Cosa significa integrazione per Lei personalmente? (Stranieri) - 2011

Composizione percentuale

